

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الشهيد حمه لخضر الوادي

كلية العلوم الإسلامية



مطبوعة في مقياس اللغة الإنجليزية

An instructional booklet designed for the English language module

مطبوعة بيداغوجية موجهة لطلبة السنة الأولى جذع مشترك

تخصص: ليسانس علوم إسلامية - السداسي الثاني -

إعداد الأستاذ:

د. حسام الدين مخلوف

السنة الجامعية: 2025/2024م

مقدمة:

الحمد لله، والصلاة والسلام على رسول الله، وعلى آله وصحبه ومن والاه، أما بعد:

فقد أعددت هذه المطبوعة البيداغوجية لفائدة طلبة العلوم الإسلامية - السنة الأولى جذع مشترك-، وهي تحوي دروسا مختصرة وأعمالا موجهة في مادة اللغة الإنجليزية تنسجم مع طبيعة التخصص من جهة، وتتفق مع البرنامج المسطر من طرف وزارة التعليم العالي والبحث العلمي من جهة أخرى، والذي حملني على إعدادها أمران: احتياج الطلبة إلى مرجع موحد في هذه المادة، وتدريسي لهذا المقياس في كلية العلوم الإسلامية، وقد استندت في تحضيرها إلى مصادر متنوعة، وحاولت -قدر المستطاع- أن أيسر هذه المادة على الطلبة، ولهذا سهّلت العبارات، وبسّطت عرض المقرر والوحدات، ولحّصت الدروس والمحاضرات، وأرفقت المفردات ببعض الصور المعبرة، وجعلت في نهاية كلّ درس بعض التدريبات العملية والواجبات التطبيقية، وارتكزت في أغلب الأمثلة على الآيات القرآنية، والأحاديث النبوية، والحكم والأمثال، وأعقبت بعض الأسئلة بإجابات توضيحية تسهّلا على الطلبة في الفهم والضبط والمراجعة.

والله أسأل أن ينفع بهذه المطبوعة طلابنا الأعزاء، كما أرجو أن يجدوا فيها بغيتهم العلمية، ونسأل الله القبول والإخلاص في القول والعمل، والحمد لله رب العالمين.

د. حسام الدين مخلوف

أستاذ محاضر ب

جامعة الوادي

Introduction:

All praise is due to Allah, and may peace and blessings be upon the Messenger of Allah, his family, his companions, and all those who follow him.

This pedagogical booklet has been prepared for the benefit of first-year students of Islamic Sciences – Common Core. It contains concise lessons and guided activities in the subject of English, aligned on the one hand with the nature of the specialization, and on the other hand with the curriculum outlined by the Ministry of Higher Education and Scientific Research.

I was motivated to prepare this work by two main factors: the students' need for a unified reference in this subject, and my ongoing experience teaching this module at the Faculty of Islamic Sciences. In preparing the material, I relied on a variety of sources and made every effort to simplify the content for students. To this end, I used accessible language, simplified the presentation of the syllabus and its units, summarized the lessons and lectures, and included practical exercises at the end of each lesson. Also, the vocabulary was accompanied by illustrative images to enhance understanding.

Most examples were drawn from Qur'anic verses, Prophetic sayings (Hadith), wise sayings, and proverbs. Additionally, I included explanatory answers to the questions to make it easier for students to review and study. I sincerely ask Allah to make this booklet beneficial for our dear students, and I hope they find in it the academic support they seek. We ask Allah for acceptance and sincerity in both word and deed. All praise is due to Allah, Lord of the Worlds.

معلومات حول مقياس اللغة الإنجليزية:

السنة الأولى ليسانس - جذع مشترك-

السداسي الثاني.

عنوان الوحدة: التعليم الأفقي

الرصيد: 1

المعامل: 1

أهداف التعليم: التدرب على النطق السليم وعلى التعبير وعلى تصريف الأفعال.

المعارف المسبقة المطلوبة: مكاسب المرحلة الثانوية.

محتوى المادة:

__ دراسة وتلخيص نصوص في مجال العلوم الإنسانية باللغة الإنجليزية.

__ التدرب على تحرير مقالات باللغة الإنجليزية.

__ دراسة ومناقشة مصطلحات ومفاهيم في ميدان العلوم الإنسانية.

__ التدرب على تقديم عروض شفوية باللغة الإنجليزية.

Techniques of translation

Translation of literary texts

Translation of religious texts

Translation of Quranic verses

Translation of prophetic tradition

Translation of proverbs

المراجع:

1. معجم لغة الفقهاء: عربي-إنجليزي-فرنسي مع كشاف إنجليزي-عربي-فرنسي، لمحمد رواس قلعه جي وحامد قنيبي وقطب سانو -من منشورات دار النفائس - الرياض 1996م.
2. معجم المصطلحات الدينية: عربي-إنجليزي/إنجليزي-عربي، لعبد الله أبو عشي المالكي وعبد اللطيف الشيخ إبراهيم -من منشورات مكتبة العبيكان - 1997م.
3. Osoul Center سلسلة

4. Oxford dictionary.

3. Waldhorn, A. & Zeiger, A. (1981). English Made Simple. Cambridge University Press.

المواقع الالكترونية:

<https://quranenc.com/en/home>

<https://hadeethenc.com/en/home>

<https://kids.islamenc.com/en/home>

<https://s.islamenc.com/lang/en>

<https://bayyinah.com/>

<https://muftimenk.com/>

المحاضرة الأولى: دراسة وتلخيص نصوص في مجال العلوم الإنسانية باللغة الإنجليزية.

How to Study and Summarize Texts in the Humanities and Islamic Studies

1. Careful Reading

- Begin with a slow, attentive reading of the text.
- Identify the **main topic**, **author's purpose**, and **audience**.
- Highlight important terms, arguments, and examples.

1. القراءة المتأنية:

ابدأ بقراءة النص ببطء وانتباه.

حدّد الموضوع الرئيس، وهدف المؤلف، والجمهور المقصود.

ضع علامات على المصطلحات المهمة، والحجج، والأمثلة.

2. Understanding Context

- In the humanities, place the text within its **historical, cultural, or intellectual context**.
- In Islamic studies, pay attention to the **religious framework**, such as Qur'anic references, Hadith, or classical scholarship.

2. فهم السياق:

في العلوم الإنسانية: ضع النص ضمن إطاره التاريخي أو الثقافي أو الفكري.

في الدراسات الإسلامية: انتبه إلى الإطار الديني، مثل الاستشهاد بالقرآن الكريم أو الحديث أو اجتهادات العلماء.

3. Identifying Key Ideas

- Distinguish between the **central argument** and **supporting details**.
- Ask: What is the author trying to prove? What evidence is provided?

3. تحديد الأفكار الرئيسة:

ميّز بين الحجة الأساسية والتفاصيل المساندة.

اسأل نفسك: ماذا يحاول المؤلف إثباته؟ ما الأدلة التي قدّمها؟

4. Summarizing Techniques

- Use your own words to **condense** the main points.
- Avoid copying long sentences directly.
- Keep the summary **short, clear, and focused** on the essential ideas.

4. تقنيات التلخيص:

استخدم كلماتك الخاصة لاختصار الأفكار الأساسية.

تجنّب نسخ الجمل الطويلة حرفياً.

اجعل التلخيص قصيراً وواضحاً ومركّزاً على الأفكار الجوهرية.

5. Critical Thinking

- Go beyond summarizing: think about the **significance** of the text.
- Compare with other authors or perspectives when possible.
- Ask: How does this text contribute to knowledge in the field?

5. التفكير النقدي:

لا تكتفِ بالتلخيص: بل فكّر في أهمية النص.

قارن النص بآراء أو مصادر أخرى متى كان ذلك ممكناً.

اسأل نفسك: كيف يساهم هذا النص في خدمة المعرفة في هذا المجال؟

6. Writing the Summary

- **Introduction:** mention the text, author, and purpose.
- **Body:** present the main arguments and evidence briefly.
- **Conclusion:** highlight the overall contribution or key message.

6. كتابة الملخص:

المقدمة: عرّف بالنص، مؤلفه، وهدفه.

المتن: اعرض الحجج الرئيسة والأدلة بشكل موجز.

الخاتمة: أبرز الفكرة العامة أو الرسالة الأساسية للنص.

Remark: In Islamic studies, always respect the original wording of sacred texts (Qur'an and Hadith) by citing them accurately, while still summarizing the scholarly commentary in your own words.

ملاحظة: في الدراسات الإسلامية من الضروري احترام نصوص الوحي (القرآن والحديث) بذكرها كما وردت وعدم التصرف فيهما بأي شكل من أشكال الاختصار، وأما تلخيص الشروح والآراء العلمية حولهما بأي أسلوب كان فلا بأس بذلك.

الواجب: اختر مقالا معينا ولخص أهم ما جاء فيه باللغة الإنجليزية مراعيًا الخطوات المذكورة في المحاضرة.

The homework : Choose a specific article and summarize its main points in English, following the steps outlined in the lecture.

المحاضرة الثانية: التدريب على تحرير مقالات باللغة الإنجليزية.

Training in writing articles in English

Introduction

Composing essays in the field of religious studies is both intellectually challenging and methodologically demanding. It requires not only familiarity with the subject matter but also adherence to the academic standards of the discipline. As an interdisciplinary field, religious studies draws insights from history, philosophy, sociology, anthropology, and theology. This lecture is designed to guide students step by step in writing well-structured, analytical, and scholarly essays. We will focus on essential aspects such as research, argumentation, organization, and citation practices.

مقدمة:

كتابة البحوث والمقالات في مجال العلوم الإنسانية والدراسات الدينية عمل علمي دقيق يحتاج إلى فهم عميق للمجال وإلى الالتزام بالقواعد الأكاديمية. وهذا الحقل ذو طبيعة بينية، استفاد من عدة علوم كال تاريخ واللغة والفلسفة وعلم الاجتماع والأنثروبولوجيا، وهذه المحاضرة وُضعت لتوجّه الطلاب في كتابة مقالات أكاديمية منظمّة ومركّزة. وسنركّز على الجوانب الأساسية مثل كيفية البحث، وبناء الحجج، وتنظيم الأفكار، وعملية التوثيق.

1. Understanding the Scope of Religious Studies

Religious studies is devoted to examining religious beliefs, practices, and institutions, as well as their cultural and social impact. Unlike theology, which is often rooted in a particular religious tradition, religious studies approaches religion as a human phenomenon through a neutral and analytical lens (Pals, 2006). When writing essays, it is important to remain objective, avoiding personal bias or confessional expression.

1. الدراسات الدينية:

تتّهم بدراسة المعتقدات والممارسات الدينية وأثرها في المجتمع والثقافة، وهي تعتمد منهجًا موضوعيًا وتحليليًا.

- طبيعتها بينية: تاريخية، اجتماعية، فلسفية، أنثروبولوجية.

- موضوعاتها الرئيسة: النصوص المقدسة، العبادات، الهوية الدينية، العلاقة بين الدين والسلطة.

1.1. The Interdisciplinary Character of Religious Studies

This field is fundamentally interdisciplinary, incorporating approaches from various disciplines, such as:

- **Historical analysis:** Tracing the development of religious traditions over time.
- **Sociology:** Investigating religion's role in shaping societies and communities.
- **Philosophy:** Addressing existential, ethical, and metaphysical questions within religious frameworks.
- **Anthropology:** Studying rituals, symbols, and practices in cultural settings.

Recognizing these intersections allows students to engage with essay topics from multiple perspectives and to develop richer arguments.

1.1. الطابع البيني للدراسات الدينية

يُعدّ هذا الحقل بطبيعته حقلاً بينياً، إذ يستوعب مقاربات من تخصصات متعددة، من بينها:

- التحليل التاريخي: تتبّع تطوّر التقاليد الدينية عبر الزمن.
- علم الاجتماع: دراسة دور الدين في تشكيل المجتمعات والجماعات.

- الفلسفة: معالجة القضايا الوجودية والأخلاقية والميتافيزيقية ضمن الأطر الدينية.
- الأنثروبولوجيا: دراسة الشعائر والرموز والممارسات في سياقاتها الثقافية.

ويسهم إدراك هذه التداخلات في تمكين الطلبة من تناول موضوعات المقالات من زوايا متعددة، وتطوير حجج أكثر عمقاً ودقة وغنى.

1.2. Key Themes in Religious Studies

Common areas of inquiry include:

- **Sacred texts:** Interpretation of works such as the Bible, Qur'an, or Vedas.
- **Rituals and practices:** Their role in religious life and symbolic meanings.
- **Religious identity:** How groups and individuals express their faith.
- **Religion and power:** The relationship between religion, politics, gender, and social structures.

1.2. المحاور الرئيسة في الدراسات الدينية:

تشمل مجالات البحث الشائعة ما يأتي:

- النصوص المقدسة: تفسير نصوص مثل: القرآن الكريم، والكتاب المقدس، والفيدا.
- الطقوس والممارسات: ودورها في الحياة الدينية وما تحمله من دلالات رمزية.
- الهوية الدينية: الكيفية التي تعبّر بها الجماعات والأفراد عن إيمانهم.
- الدين والسلطة: العلاقة بين الدين والسياسة، والبُنى الاجتماعية.

2. Choosing a Topic and Formulating a Research Question

The essay-writing process begins with selecting a relevant and manageable topic. Topics may range from textual interpretation to the

study of contemporary religious movements. Once chosen, the topic should be refined into a clear research question. For example:

- How did the Protestant Reformation shape modern Christianity?
- What role do rituals play in Hindu worship?

A well-defined research question ensures focus and coherence throughout the essay.

2.1. Narrowing Down the Topic

Broad topics can lead to superficial essays. Instead, focus on a specific aspect. For instance, instead of “Christianity,” one might examine “The Role of Women in Early Christian Communities.” This narrower scope allows for deeper and more precise analysis.

2.2. Developing a Thesis Statement

The thesis is the central claim of the essay. It should be precise, arguable, and evidence-based. Example:

“The Protestant Reformation not only reshaped Christian theology but also paved the way for modern concepts of individualism and religious freedom.”

2. اختيار الموضوع وصياغة سؤال البحث

فيجب اختيار موضوع محدد قابل للدراسة.

وبعدها نقوم بصياغة سؤال بحث واضح.

لنقوم بعدها بالكتابة حول الفكرة المركزية للموضوع.

3. Conducting Research

Research underpins every successful essay. In religious studies, both **primary sources** (sacred texts, historical documents) and **secondary**

sources (scholarly articles, monographs) are indispensable. Libraries, academic databases like JSTOR or Project MUSE, and reputable digital resources are essential tools.

3.1. Primary vs. Secondary Sources

- **Primary sources:** Original materials such as scriptures, letters, diaries, or artifacts.
- **Secondary sources:** Scholarly interpretations and analyses of primary sources.

3.2. Evaluating Sources

When assessing sources, consider:

- **Authority:** Is the author an expert?
- **Accuracy:** Is the argument evidence-based?
- **Currency:** Is the information up to date?
- **Objectivity:** Is it free from bias?

3. البحث العلمي:

يجب الاعتماد على المصادر الأساسية (النصوص الدينية، الوثائق التاريخية) والمصادر الثانوية (كتب ودراسات أكاديمية).

ونقوم باختيار المصادر باعتبار المصداقية والدقة والموضوعية ونقتبس المعلومات التي لها تعلق مباشر بالموضوع.

4. Structuring the Essay

Good organization enhances clarity. A typical essay structure includes:

4.1. Introduction

- Provide context.

- Present the research question or thesis.
- Outline the essay's structure.

4.2. Literature Review

- Summarize existing scholarship.
- Highlight gaps that your essay addresses.

4.3. Main Body

- Develop arguments logically.
- Support claims with evidence from primary and secondary sources.
- Critically engage with differing perspectives.

4.4. Conclusion

- Summarize findings.
- Reaffirm the significance of the research question.
- Suggest areas for further inquiry.

4. هيكلية المقال:

المقدمة: خلفية + سؤال البحث + خطة المقال.

عرض ونقد الدراسات السابقة.

المتن: عرض الحجج مدعّمة بالأدلة.

الخاتمة: النتائج، أهمية البحث، اقتراح دراسات لاحقة.

5. Writing Style and Tone

Writing should be formal, precise, and clear. Avoid casual expressions and ensure logical progression. Define technical terms when necessary.

For example, when using “ritual,” explain its meaning in the given context (Bell, 1997).

5.1. Clarity and Precision

- Avoid vague statements.
- Use specific examples.

5.2. Formal Tone

- Avoid contractions (use *do not* rather than *don't*).
- Prefer third-person narration unless directed otherwise.

5. الأسلوب:

الكتابة بلغة أكاديمية سليمة وواضحة.

الدقة وتجنب التعميم.

استخدام المصطلحات وشرحها عند الحاجة.

6. Critical Analysis and Argumentation

Strong essays demonstrate analytical depth. Do not merely summarize sources; critically engage with them. For example, when interpreting a sacred text, consider authorship, context, and tradition. Compare scholarly perspectives and offer your own informed stance.

6.1. Engaging with Debates

Religious studies often involves contested interpretations. Address multiple perspectives and explain your preferred position with justification.

6.2. Using Evidence

- Quote sparingly.
- Paraphrase to show comprehension.
- Always link evidence back to your thesis.

6. التحليل والنقد:

تجاوز مجرد التلخيص إلى النقد والمقارنة.

محاولة خوض غمار المناقشة العلمية وعرض وجهات النظر المتعددة.

ربط الأدلة بالفكرة الرئيسة.

7. Referencing and Citation

Accurate citation is essential. The Harvard style is commonly used in religious studies. In-text citations should include the author's name, publication year, and page (if relevant). Example: *Smith (2010, p. 45) notes that "religious rituals serve as a means of social cohesion."*

7.1. In-Text Citations

- Direct quotation: (Author, Year, p. X).
- Paraphrase: (Author, Year).

7.2. Reference List

- **Books:** Author, A. (Year). *Title of Book*. Publisher.
- **Articles:** Author, A. (Year). "Title of Article." *Journal*, Volume (Issue), pages.

7. التوثيق والإحالة:

استخدام أسلوب التوثيق (مثل هارفارد).

توثيق كل اقتباس أو فكرة مقتبسة.

إعداد قائمة للمراجع كاملة.

8. Common Pitfalls to Avoid

- **Plagiarism:** Always credit sources.
- **Overgeneralization:** Avoid unsupported claims.
- **Bias:** Maintain objectivity.

8.1. Avoiding Plagiarism

- Use quotation marks when quoting.
- Cite sources even when paraphrasing.

8.2. Balancing Perspectives

- Present multiple viewpoints.
- Address counterarguments fairly.

8. أخطاء شائعة يجب تجنبها:

السرقة العلمية. (Plagiarism)

التعميم المفرط دون دليل.

الانحياز بدل التحليل الموضوعي.

9. Practical Tips for Success

- Begin early to allow for research and revision.
- Seek feedback from peers or instructors.
- Proofread for accuracy and clarity.

9.1. Time Management

- Break tasks into steps (research, draft, revise).
- Set deadlines for each stage.

9.2. Seeking Feedback

- Share drafts with peers or mentors.
- Apply feedback to refine arguments.

9. نصائح عملية:

البدء مبكرًا وتوزيع العمل على مراحل.

طلب التغذية الراجعة من الزملاء أو الأساتذة.

المراجعة والتدقيق اللغوي قبل التسليم.

Conclusion

Essay writing in religious studies provides an opportunity to deepen one's understanding of religion as a complex phenomenon. By following the strategies outlined in this lecture, students can craft essays that are scholarly, structured, and analytically rigorous. Academic writing improves through consistent practice, so treat each essay as a chance to strengthen your skills.

الخلاصة:

إنّ كتابة مقال في الدراسات الدينية فرصة لفهم أعمق للدين. لكن ينبغي الالتزام في ذلك بالمنهجية العلمية والموضوعية، مع التدرب المستمر الذي يكفل تطوير مهارات الطالب وصقلها في هذا المجال.

المراجع:

- مطبوعة بيداغوجية موجهة لفائدة طلبة الماستر، الدكتور زكرياء غوبريني، قسم أصول الدين، كلية العلوم الإسلامية، جامعة الشهيد حمه لخضر الوادي.

- Scientific Research and Scholarly Writing in Islam: An Academic and Religious Guide for Researchers and Writers Alpha Mahmoud Bah (iUniverse, 2001).

الواجب: اختر موضوعا معيّنًا في مجال العلوم الإسلامية واكتب حوله مقالا باللغة الإنجليزية.

The homework:

Choose a specific topic in the field of Islamic sciences and write an essay about it in English.

المحاضرة الثالثة: دراسة ومناقشة مصطلحات ومفاهيم في ميدان العلوم الإنسانية.

Learning Religious Terms and Islamic Concepts (for Education and caller):

Examples of Islamic vocabulary words in English and pictures

- **Quran:** القرآن

The holy book of Islam is believed to be the literal word of God as revealed to Prophet Muhammad peace be upon him.



- **monothesism "Tawhid":** التوحيد

The oneness of Allah emphasizes that He is the only one worthy of worship.



- **Testimony of faith "Shahada":** الشهادة

"I bear witness that there is no God but God (Allah – i.e. there is none worthy of worship but Allah), and Muhammad is the Messenger of

Allah.



- **Religion:** الدين

A complete system of beliefs, practices, and worship in Islam.



- **Paradise:** الجنة

Jannah is the eternal place of reward and happiness for those who follow Allah's guidance in the afterlife.



- **Hell:** النار

Jahannam is the place of torment and punishment for those who

disobey Allah's commands and reject His mercy.



- **Judgment day:** يوم القيامة
Yawm al-Qiyamah, when all individuals will be resurrected and judged by Allah based on their deeds, determines their fate in the afterlife.



- **Miracle:** المعجزة
A divine event beyond ordinary explanation, often performed by prophets to demonstrate Allah's power.



- **Ablution:** الوضوء

The ritual washing (wudu) is performed by Muslims before prayer.



- **Take Bath:** الاغتسال

In Islamic terms, this often refers to *ghusl*, a full-body ritual purification before prayer or other acts of worship.



- **Masjid: Mosque** المسجد

A mosque is a place where Muslims gather for prayer and worship.



- **Adhan:**الاذان

The Islamic call to prayer, recited by the muezzin, invites Muslims to perform their obligatory prayers.



- **Imam:**الإمام

A religious leader in Islam is often the one who leads prayers in a mosque.



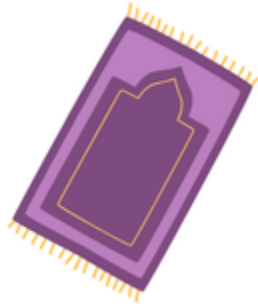
- **Qibla:**القبلة

The direction Muslims face during prayer is toward the Kaaba in Mecca.



- **Prayer rug:** السجاد

A small, often decorated mat is used by Muslims to perform their prayers.



- **Down Prayer:** صلاة الفجر

Before dawn, the Fajr prayer is done in the early morning.



- **Noon Prayer:** صلاة الظهر

Dhuhr, the midday prayer, is typically performed after the sun has passed its zenith.



- **Evening Prayer:** صلاة العصر

Asr, the late afternoon prayer, performed before sunset.



- **Dusk Prayer:** صلاة المغرب

Maghrib is the prayer offered just after sunset.



- **Night Prayer:** صلاة العشاء

Isha, the final prayer of the day, is performed after the sky has completely darkened.



- **Obligatory Prayer:** الصلاة الواجبة

Fard prayer is one of the five daily prayers that every adult Muslim is required to perform.



- **Funeral Prayer:** صلاة الجنازة

The *Janazah* prayer is performed for a deceased Muslim.



- **Funeral:** جنازة

The Islamic process of preparing and burying the deceased.



- **Shroud:** كفن

A plain cloth is used to wrap the body of the deceased before burial in Islamic funerals.



- **Graveyard:** مقبرة

The burial place of a deceased person, where Islamic rituals are performed for a respectful burial.



- **righteousness:** الصلاح

Consciousness and fear of Allah, striving to live by His will.



- **Believer:** المؤمن

The *mu'min* has faith in Allah and follows the principles of the religion.



- **Worship:** العبادة

Acts of devotion such as prayer, fasting, and charity.



- **Piety:** التقوى

leading a virtuous and devoted life while remaining aware of Allah's presence and direction at all times.



- **Sin:** المعصية

An action that goes against the commands of Allah, leading to spiritual consequences.



- **Sinner:** المذنب

A person who commits actions that are forbidden by Islamic law and morality.



- **Sadaqah:** الصدقة

Voluntary charity is given by Muslims to help others.



- **Zakat:** الزكاة

It is a form of almsgiving and one of the Five Pillars of Islam.



- **Have fast:** الصوم

The practice of fasting during the month of Ramadan, refraining from eating, drinking, and other physical needs from dawn until sunset.



- **Ramadan:** رمضان

The holy month of fasting, where Muslims abstain from food and other physical needs from dawn to sunset.



- **Hajj:**الحج

The pilgrimage to Mecca is a religious duty that Muslims are required to perform at least once in their lifetime.



- **Humanity:**الإنسانية

The collective qualities of kindness, empathy, and compassion that Islam encourages toward all people.



- **Pilgrim:**الحاج

A person who undertakes the Hajj, as an act of devotion of one of Islam's Five Pillars.



- **Supplication:** الدعاء

A personal prayer or request made to Allah for help or blessings.



- **Dhikr:** الذكر

The practice of remembering Allah through the repeated recitation of phrases or prayers, often involving meditation or reflection.



- **Tasbih:** التسبيح

A form of remembrance of Allah, often involving the recitation of specific phrases.



- **Recitation:** التلاوة

The careful and reverent oral reading of the Quran.



- **Madrassa -Qur'anic school-** المدرسة القرآنية:

An Islamic religious school where the Quran and Islamic subjects are taught.



- **Mufti:** المفتي

An Islamic jurist with the authority to render decisions about Islamic law and others.



- **Tafsir:** التفسير

Exegesis or interpretation of the Quran, providing explanations for its verses.



- **Preach:** موعظة

To spread the teachings of Islam, often done by religious leaders to guide others in their faith.



- **Generous:** كريم

Being willing to give freely and share wealth is highly valued in Islam.



- **Repent:** التوبة

To sincerely seek forgiveness from Allah for sins committed.

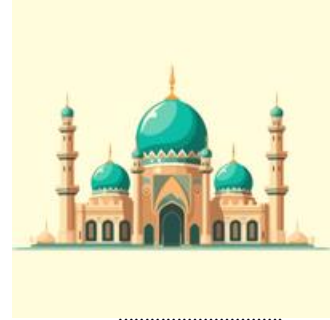


الواجب: اكتب الكلمة المناسبة للصورة باللغة الإنجليزية.

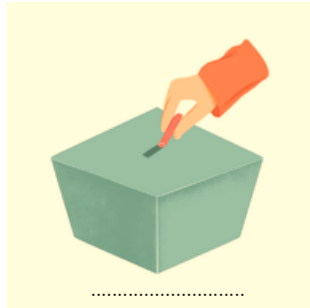
The homework : Write the appropriate word for the picture in English.



.....



.....



.....



.....

أمثلة توضيحية عن كيفية استعمال مثل هذه المصطلحات الإسلامية في جمل مفيدة باللغة الإنجليزية:

1- Islam: (الإسلام):

Islam is a religion of peace and mercy.

1_ الإسلام دين السلام والرحمة.

2- Muslim: (مسلم):

I am a Muslim, and I believe in one God.

2_ أنا مسلم، وأؤمن بالله الواحد.

3- Quran: (القرآن):

The Quran is the word of God, and it is a guide for all Muslims.

3_ القرآن كلام الله، وهو هداية لجميع المسلمين.

4- Prophet Muhammad: (النبي محمد صلى الله عليه وسلم):

“Prophet Muhammad peace be upon him is the last prophet of God, and he is a role model for all Muslims”.

4_ النبي محمد صلى الله عليه وسلم هو آخر الأنبياء، وهو قدوة لجميع المسلمين.

5- Prayer: (الصلاة):

Muslims are required to perform five daily prayers

5_ المسلمون ملزمون بأداء خمس صلوات يومية.

6- Fasting (Ramadan): (الصوم – رمضان):

Muslims fast during the month of Ramadan to cleanse their bodies and souls”.

6_ يصوم المسلمون في شهر رمضان لتنظيف أجسادهم وأرواحهم.

7- Hajj: pilgrimage (الحج):

Hajj is a pilgrimage to Mecca that all Muslims are encouraged to perform once in their lifetime.”

7_ الحج رحلة إلى مكة المكرمة، يُشجع جميع المسلمين على أدائها مرة واحدة في حياتهم.

8- Zakat: charity (الزكاة):

“Zakat is a form of charity that is obligatory for rich Muslims.”

8_ الزكاة هي شكل من أشكال الصدقات التي تجب على أغنياء المسلمين.

9- Mosque: (المسجد):

Muslims go to the mosque to pray.

9_ يذهب المسلمون إلى المسجد للصلاة.

10- Hijab: (الحجاب):

The hijab is a symbol of modesty and piety.

10_ الحجاب هو رمز للحياء والتقوى.

11- Zamzam: (زمزم):

“Zamzam water is believed to have healing properties.”

11_ يُعتقد أن ماء زمزم له خصائص علاجية.

بعض المصطلحات المنتشرة في الملابس باللغة الإنجليزية ومعانيها التي تتنافى مع الشريعة الإسلامية:

- Vixen امرأة سيئة الخلق
- Nude العارية / العاري
- Whore عاهر/بغي
- Sow خنزيرة
- Pig خنزير
- Vice رذيلة
- sister for sale أخت للبيع
- Chorus girl راقصة ملاهي
- Lusts شهوات
- Adulterer فاسق / زاني
- Adultery زنا
- Base-born ابن زنا
- Mason ماسوني
- Atheist ملحد
- Bawdy فاجر/ فاسق
- Dram كأس خمر
- Tippler مدمن خمر
- Eccentricity شذوذ
- Gap: gay and proud شاذ وأفتخر

الواجب 1: ترجم هذا التعريف للقرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية.

القرآن الكريم: هو كلام الله المعجز المنزل على قلب محمد صلى الله عليه وسلم، المنقول إلينا بالتواتر، المحفوظ في الصدور، المحفوظ في السطور، المبدوء بسورة الفاتحة، والمختتم بسورة الناس.

The 1st homework:

Translate this definition of the Holy Qur'an into English.

الواجب 2: حاول أن تذكر ألفاظا أخرى منتشرة باللغة الإنجليزية ومعانيها تتنافى مع الشريعة الإسلامية.

The 2nd homework:

Try to mention other commonly used English words and their meanings that are incompatible with Islamic law (Sharia).

المحاضرة الرابعة: التدرب على تقديم عروض شفوية باللغة الإنجليزية.

أولاً: كيفية دعوة غير المسلم إلى الإسلام

*** Inviting non-Muslims to Islam:**

While inviting a non-Muslim to Islam, one should start by explaining the basic teachings of our beliefs to him/her. Make the person understand what our beliefs are about the oneness of God, His Angels, Prophets, Scriptures, life after death, Paradise and Hell etc. After this, you can explain to them our values, our good way of living, family life, community life, not getting involved in wrong things etc. After this, you can begin to explain our worship, our prayer, charity/zakaat, fasting etc.

عند دعوة غير المسلم إلى الإسلام، يجب أن تبدأ بشرح التعاليم الأساسية لمعتقداتنا له/ها. اجعل الشخص يفهم ما هي معتقداتنا حول وحدانية الله وملائكته وأنبيائه والكتب المقدسة والحياة بعد الموت والجنة والنار وما إلى ذلك. بعد ذلك، يمكنك أن تشرح له قيمنا وطريقة حياتنا الجيدة والحياة الأسرية والحياة المجتمعية وعدم الوقوع في الأشياء الخاطئة وما إلى ذلك. بعد ذلك، يمكنك أن تبدأ في شرح عبادتنا وصلاتنا وصدقاتنا/زكاتنا والصيام وما إلى ذلك.

You have also to describe all things and positivity about Islam especially tell him about Prophet Muhammad (pbuh) life like how he spent, what he wants what he thought and how he behaves. you must have to tell him that Islam is a religion of peace.

عليك أيضًا أن تصف له كل الأشياء الإيجابية في الإسلام، وخاصة حياة النبي محمد صلى الله عليه وسلم، مثل كيف قضى حياته، وماذا يريد، وماذا كان يفكر، وكيف يتصرف. عليك أن تحببه أن الإسلام هو دين السلام.

الواجب:

اكتب فقرة تتحدث فيها عن أهمية الدعوة إلى الله تعالى وكيفية دعوة غير المسلم إلى الإسلام، ثم قم بالتدرب على تقديمها في عرض شفوي.

The homework:

Write a paragraph about the importance of calling people to God Almighty and how we should invite the non-Muslim to Islam. Then practice presenting it in an oral presentation.

الإجابة:

إنّ دعوة الناس إلى الله تعالى "الدعوة" مسؤولية عظيمة، وجزء مهم من كون المرء مسلمًا، فهي تساعد على نشر رسالة الإسلام بالحب والحكمة والقدوة الحسنة. وعند دعوة غير المسلمين إلى الإسلام، يجب أن نكون لطفاء وصبورين ومحترمين. فهدفنا هو إظهار جمال الإسلام من خلال أقوالنا وأفعالنا. وقد كان النبي محمد صلى الله عليه وسلم مثالاً رائعاً على ذلك، حيث كان دائماً يدعو الناس بالحكمة والرحمة من خلال التزامه بالأخلاق الحميدة ونشره للمعرفة، وبهذا يمكننا إلهام الآخرين للتعرف على الإسلام وقبوله.

ثانيا: مكانة المسجد الأقصى:

Al-Aqsa Mosque



***Al-Aqsa Mosque in Palestine:**

The mosque holds profound historical, religious, and cultural significance.

يتمتع هذا المسجد بأهمية تاريخية ودينية وثقافية عميقة.

Al-Aqsa Mosque located in the Old City of Jerusalem, is a significant religious site in Islam. Along with the Dome of the Rock, it is part of the al-Haram ash-Sharif (Noble Sanctuary). For Muslims, it is considered the third holiest site in Islam. Islamic tradition holds that Prophet Muhammad (pbuh) was taken from Mecca to al-Aqsa during the Night Journey, where he prayed before the direction of prayer was later changed to the Ka'aba in Mecca. That journey mentioned in the Qur'an.

المسجد الأقصى، الواقع في البلدة القديمة في القدس، هو موقع ديني إسلامي مهم. يشكل المسجد إلى جانب قبة الصخرة جزءًا من الحرم الشريف. بالنسبة للمسلمين، يعتبر ثالث أقدس موقع في الإسلام. تنص التقاليد الإسلامية على أن النبي محمدًا صلى الله عليه وسلم نُقل من مكة إلى الأقصى أثناء رحلة الإسراء، وصلى باتجاهه حتى تم تغيير الاتجاه إلى الكعبة في مكة. وقد ذُكرت هذه الرحلة في القرآن الكريم.

Over the centuries, the mosque has undergone several architectural changes, with additions such as domes, minarets, and other structures made by different rulers.

خضع المسجد لتحولات معمارية كبيرة، بما في ذلك إضافة القباب والمآذن وغيرها من الهياكل من قبل حكام مختلفين.

The mosque's history dates back to the early Islamic period. Initially, it was a small prayer house rebuilt by Caliph Umar, later expanded by the

Umayyad Caliph Abd al-Malik, and completed by his son al-Walid in 705 CE.

يعود تاريخ المسجد إلى العصور الإسلامية المبكرة. كان في البداية بيتًا صغيرًا للصلاة أعاد بناؤه الخليفة عمر ثم وسعه الخليفة الأموي عبد الملك وأكمله ابنه الوليد في عام 705 م.

الواجب:

أكمل هذه الفقرة التي تتحدث عن مكانة المسجد الأقصى عند المسلمين وواجبهم اتجاهه بكلمة من الكلمات المناسبة، ثم قم بالتدرب على تقديمها في عرض شفوي.

The homework:

Complete this paragraph, which talks about the status of Al-Aqsa Mosque among Muslims and their duty towards it, with one of the following appropriate words:

Injustice - Protect - Considered - al-Haram - Night Journey.

Then practice presenting it in an oral presentation.

The answer:

Al-Aqsa Mosque is the third holiest site in Islam, after the Masjid and Masjid an-Nabawi. Located in Jerusalem, it holds great religious and historical significance, as Muslims believe it was

the starting point of the (Isra and Mi'raj). It is the duty of Muslims to preserve Al-Aqsa and it, both through worship and political advocacy, to safeguard it from any harm or

الإجابة:

المسجد الأقصى يعتبر ثالث أقدس مكان في الإسلام بعد المسجد الحرام والمسجد النبوي. يقع في القدس وله أهمية دينية وتاريخية كبيرة، حيث يؤمن المسلمون أنه كان نقطة انطلاق الرحلة الليلية -الإسراء والمعراج- . ومن واجب المسلمين الحفاظ على المسجد الأقصى وحمايته، سواء بالعبادة أو بالدعوة السياسية، لحمايته من أي تهديد أو ظلم.

1 Considered

2 al-Haram

3 Night Journey

4 Protect

5 Injustice.

المحاضرة الخامسة: مهارات الترجمة: Translation skills

Translation skills in Islamic studies are among the most delicate and sensitive, as they deal with texts of special sanctity such as the Qur'an, Hadith, supplications (du'ā'), remembrances (adhkār), and the Beautiful Names of Allah. The most important of these skills include: **a deep mastery of both languages** (Arabic and the target language) in terms of linguistic and religious meanings, **the ability to convey the intended meaning without compromising doctrinal or spiritual dimensions**, and **careful selection of vocabulary** that preserves the devotional and emotional character of the text. For example, translating supplications and adhkār requires maintaining their spiritual tone, as when rendering "*Subhān Allāh*" into "*Glory be to Allah*", sometimes with a note about its devotional use. Similarly, translating the Beautiful Names of Allah requires **theological precision**: "*al-Rahmān*" is rendered as "*The Most Merciful*", and "*al-Ghafūr*" as "*The All-Forgiving*". Yet each Name carries meanings that cannot be fully captured in a single word, which obliges the translator to balance **textual fidelity** with **explanatory clarification** when necessary.

تُعَدُّ مهارات الترجمة في العلوم الإسلامية من أدقِّ المهارات وأعلاها حساسية، لأنها تتعامل مع نصوص تحمل قدسية خاصة مثل القرآن الكريم، والأحاديث النبوية، والأذكار، والأدعية، وأسماء الله الحسنى. ومن أبرز هذه المهارات: الإمام العميق باللغتين (العربية واللغة المنقول إليها) من حيث المعاني والدلالات الشرعية واللغوية، والقدرة على نقل المعنى دون المساس بالمبنى العقدي أو الروحي للنص، واختيار الألفاظ بعناية بحيث تعكس البعد التعبدي والوجداني. على سبيل المثال: ترجمة الأذكار والأدعية تستوجب المحافظة على الطابع الروحي للنصوص، كأن يُترجم ذكر "سبحان الله" إلى (Glory be to Allah) مع الإشارة أحياناً إلى سياق الاستعمال التعبدي.

أهم مهارات الترجمة في العلوم الإسلامية:

Key Translation Skills in Islamic Studies

إتقان اللغتين: فلا بد من الفهم العميق للعربية واللغة المترجم إليها من حيث الدلالة اللغوية والشرعية.

Mastery of both languages: Deep knowledge of Arabic and the target language in both linguistic and religious meanings.

الأمانة والدقة: نقل المعنى دون تحريف أو إسقاط للبُعد العقدي والروحي.

Accuracy and fidelity: Conveying meaning without distortion or loss of doctrinal and spiritual dimensions.

اختيار الألفاظ بعناية: استخدام مصطلحات تعبر عن الطابع التعبدي للنص.

Careful choice of vocabulary: Selecting terms that reflect the devotional character of the text.

الوعي بالسياق: مراعاة السياق الشرعي والتعبدي عند الترجمة.

Contextual awareness: Respecting the religious and devotional context (e.g., adhkar and supplications).

الحسّ التوضيحي: إضافة شرح مختصر عند الحاجة لبيان معنى لا يقابله لفظ دقيق في اللغة الأخرى.

Explanatory sensitivity: Adding brief clarifications when no exact equivalent exists in the target language.

مثال: ترجمة معاني الأذكار والأدعية

Dhikr and Supplications: ترجمة بعض أذكار الصباح والمساء

أذكار الصباح والمساء (Remembrance) 'Thiker' Morning and Evening

“In the name of Allah with whose Name nothing is harmful on Earth nor in the Heavens and He is the All-Hearing, the All-Knowing.” (Three times) [Reported by Tirmidhi].

"بسم الله الذي لا يضر مع اسمه شيء في الأرض ولا في السماء وهو السميع العليم" (ثلاث مرات) [رواه الترمذي].

“I seek refuge in the perfect words of Allah from the Evil of what He has created” (Three times) [Reported by Muslim].

"أعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق" (ثلاث مرات) [رواه مسلم].

“O Allah, You are my Lord, none has the right to be worshipped except You, You have created me and I am your servant and I abide to Your covenant and promise as best as I can, I seek refuge in You from the evil of what I have done (wrong), I acknowledge Your favor upon me and I acknowledge my sin, so forgive me, for none forgives sins except You”. [Reported by Al-Bukhari].

"اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت، خلقتني وأنا عبدك وأنا على عهدك ووعدك ما استطعت، أعوذ بك من شر ما صنعت، أبوء لك بنعمتك علي وأبوء بذنبي، فاغفر لي فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت". [رواه البخاري].

الواجب 1: اختر ثلاث أدعية وترجمها إلى الإنجليزية واحفظها.

The 1st homework: Choose three supplications, translate them into English and memorize them.

الواجب 2: اربط بسهم بين كل دعاء وما يقابله في اللغة الإنجليزية.

The 2nd homework: Connect each supplication with an arrow to its corresponding translation in English.

O Allah, make us among the people of Paradise.		اللهم إني أسألك من فضلك ورحمتك.
O Allah, I ask You for Your grace and mercy.		اللهم إني أعوذ بك من علم لا ينفع.
O Allah, I ask You for forgiveness and well-being.		اللهم اجعلنا من أهل الجنة.
Our Lord, give us good in this world and good in the Hereafter, and protect us from the punishment of the Fire.		اللهم إني أسألك العفو والعافية.
O Allah, I seek refuge in You from knowledge that does not benefit.		اللهم اجعلنا من الذين يستمعون القول فيتبعون أحسنه.
O Allah, make us among those who listen to the word and follow the best of it		ربنا آتنا في الدنيا حسنة وفي الآخرة حسنة وقنا عذاب النار.

المحاضرة السادسة: ترجمة النصوص الأدبية: Translation of literary texts

مقدمة:

الترجمة الأدبية تجمع بين الدقة اللغوية والحسّ الإبداعي. الهدف ليس نقل المعنى الحرفي فقط، بل إعادة إنتاج النبرة والأسلوب والجماليات والأثر العاطفي لدى القارئ الجديد. بخلاف الترجمة التقنية، فهي تقوم على الموازنة بين الأمانة والإبداع.

Introduction: Literary translation combines linguistic accuracy with creative sensitivity. The goal is not merely to convey literal meaning but to recreate tone, style, aesthetics, and emotional impact for the new reader. Unlike technical translation, it relies on balancing fidelity with creativity.

1. مهارات أساسية لازمة Core Skills Required

- إتقان لغوي ثنائي: Bilingual Mastery مستوى متقدّم في اللغتين، مع معرفة دقيقة بالتعبير والأساليب الأدبية.
- حسّ أسلوبى: Stylistic Sensitivity القدرة على التمييز بين أنماط السرد كالوصفي والحواري والشعري.
- وعي ثقافي: Cultural Awareness فهم الرموز والإشارات التاريخية والدينية والاجتماعية.
- إبداع: Creativity صياغة بدائل طبيعية تحافظ على الأثر الفني للنص.
- دقة دلالية: Semantic Precision اختيار المعنى الأدق بين الاحتمالات القريبة.
- مراجعة وتحسين: Editing and Refinement صقل النص لغويًا وأدبيًا بعد الترجمة الأولية.

2. خطوات عملية Practical Steps

1. قراءة شاملة أولية: Initial Reading قراءة النص كاملاً لفهم مضمونه.
2. تحليل العناصر: Textual Analysis تحديد الصور البلاغية، والرموز الثقافية.
3. اختيار الاستراتيجية: Strategy Choice الحرفية، التكيف الإبداعي مع المعنى، أو مزيج بينهما.
4. المسودة الأولى: First Draft إخراج النص المترجم دون انشغال بالتحسينات.

5. الصقل الأسلوبي: Stylistic Refinement تحسين الإيقاع والمفردات للحفاظ على الصورة الأدبية.

6. التوثيق والشروح: Documentation and Notes إضافة شرح أو هامش عند الحاجة.

7. المراجعة الخارجية: External Review عرض النص على قارئ ثنائي اللغة إن أمكن.

3. استراتيجيات مع أمثلة Strategies with Examples

أ. التعابير الاصطلاحية Idioms

- في اللغة العربية: على قلبه حجر.
- ترجمة حرفية: “On his heart a stone”
- ترجمة أدبية: “He has a heart of stone” أو “He is hard-hearted.”

المبدأ: Principle | استخدم مكافئًا وظيفيًا بدل الحرفية إن كانت تعيق الفهم.

ب. الصور البلاغية Imagery and Metaphors

- بالعربية: الليل كسّى المدينة بردائه.
- ترجمة حرفية: “The night clothed the city with its garment.”
- ترجمة أدبية: “Night draped its cloak over the city.”

المبدأ: Principle | احفظ الصورة مع استخدام أفعال طبيعية في اللغة المترجم إليها.

ج. المصطلحات الدينية والثقافية Cultural and Religious Terms

- عيد الفطر Eid al-Fitr
- سبحان الله “Glory be to God” أو “Exalted is God.”

4. نموذج تطبيقي Applied Example

النص باللغة العربية: كان المساء قد وضع حُلَّته على المدينة، والتفت الناس حول نوافذهم كأنما يستمعون إلى سرّ الليل.

الترجمة الحرفية:

The evening had put its garment on the city, and people gathered around their windows as if they were listening to the secret of the night.

الترجمة الأدبية:

*Evening draped its cloak over the city; people leaned to their windows
as though listening to the night's secret.*

5. نصائح عملية Practical Tips

- اقرأ الترجمة بصوت عالٍ لاختبار الإيقاع.
- قارن بترجمات أخرى لتوسيع خياراتك.

Read the translation aloud to check rhythm.
Compare with other translations for alternatives.

خاتمة:

الترجمة الأدبية هي فن وعلم معًا. على المترجم أن يبقى أمينًا لرسالة الكاتب، مع إعادة خلق الأثر الجمالي والعاطفي لدى القارئ الجديد. والنجاح فيها قائم على الموازنة بين الدقة، والعمق الثقافي، والإبداع.

Conclusion: Literary translation is both an art and a science. The translator must remain faithful to the author's intent while recreating the aesthetic and emotional effect for the target audience. Success depends on balancing precision, cultural depth, and creativity.

واجب: ترجم هذه المقاطع من قصة آدم -عليه السلام-

Informing the Angels About Adam

Allah the Almighty revealed: And (remember) when your Lord said to the angels: "Verily, I am going to place (mankind) generations after generations on earth." They said: 'Will You place therein those who will make mischief therein and shed blood, - while we glorify You with praises and thanks (Exalted be You above all that they associate with You as partners) and sanctify You.'" He (Allah) said: "I know that which you do not know." Surah 2: 30

Teaching Adam

And He taught Adam all the names (of everything), then He showed them to the angels and said: "Tell Me the names of these if you are truthful." They (angels) said: "Glory be to You, we have no knowledge except what You have taught us. Verily, it is You, the All-Knower, the All-Wise." He said: "O Adam! Inform them of their names," and when he had informed them of their names, He said: "Did I not tell you that I know the Ghaib (unseen) in the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you have been concealing?"

And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves before Adam." And they prostrated except Iblis; he refused and was proud and was one of the disbelievers (disobedient to Allah)." Surah 2: 31-34

The Fall from Paradise

And We said: "O Adam! Dwell you and your wife in the Paradise and eat both of you freely with pleasure and delight of things therein as wherever you will, but come not near this tree or you both will be of the Zalimeen (wrong-doers)."

Then the Satan made them slip therefrom (the Paradise), and got them out from that in which they were. We said: "Get you down, all, with enmity between yourselves. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time." Surah 2: 35-36

Allah's Mercy on Adam

Then Adam received from his Lord Words. And his Lord pardoned him (accepted his repentance). Verily, He is the One Who forgives (accepts repentance), the Most Merciful.

We said: "Get down all of you from this place (the Paradise), then whenever there comes to you Guidance from Me, and whoever follows My Guidance, there shall be no fear on them, nor shall they grieve. But those who disbelieve and belie Our Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) such are the dwellers of the Fire, they shall abide therein forever." Surah 2: 38-39.

المحاضرة السابعة: ترجمة النصوص الدينية: Translation of religious texts

ترجمة بعض النصوص الدينية كمعاني أسماء الله الحسنى

The Beautiful Names of Allah

My Lord is Allah: ربي هو الله

Allah says: {O mankind, worship your Lord, who created you and those before you, so that you may become righteous} [Ch. 2, Verse 21]

يقول الله: { يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ } [البقرة: 21]

Allah also says: {He is Allah, other than whom there is no deity} [Ch. 59, Verse 22]

ويقول الله أيضاً: { هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ } [الحشر: 22].

Allah also says: {There is nothing like unto Him, and He is the All-Hearing, the All-Seeing.} [Ch. 42, Verse 11]

ويقول الله أيضاً: { لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ } [الشورى: 11].

He has affirmed for Himself or the Prophet (pbuh) affirmed for Him. They are at the peak of perfection and excellence. There is none like unto Him, and He is the All-Hearing, the All-Seeing.

له الأسماء الحسنى والصفات العلى التي أثبتها لنفسه أو أثبتها له النبي صلى الله عليه وسلم وهي في قمة الكمال والجلال، ليس كمثله شيء وهو السميع البصير.

- Allah is my Lord and the Lord of all things, the Master, the Creator, the Provider, the Disposer of everything.

• الله ربي ورب كل شيء، السيد، الخالق، الرازق، المدبر لكل شيء.

- He alone is worthy of being worshiped. There is no lord or God but Him.

• هو وحده المستحق للعبادة، لا رب ولا إله غيره.

- To Him belong the excellent names and sublime attributes

• له الأسماء الحسنی والصفات العلی.

من أسمائه الحسنی:

1_Ar-Razzāq: The Provider, الرزاق

_Ar-Razzāq: The Provider Who provides His creation with the sustenance necessary for their souls and bodies.

2_Ar-Rahmān: The Most Merciful, الرحمن

Ar-Rahmān: The Most Merciful Whose mercy encompasses everything.

3_Al Qadeer: The All-Powerful, القادر

Al-Qadeer: The All-Powerful Who experiences neither inability nor languish.

4_Al-Malik: The King, الملك

Al-Malik: The King and Sovereign Who is described with all the attributes of greatness and dominance, and Who owns and directs everything.

5_As-Salām: The Most Perfect, السلام

As-Salām: The Perfect Who is free of every deficiency and defect.

6_As-Samee': The All-Hearing, السميع

As-Samee': The All-Hearing Who hears every heard thing, the secret thereof and the revealed.

7_Al-Baseer: The All Seeing, البصير

Al-Baseer: The All-Seeing Whose sight encompasses everything, regardless of how minute it is. He has thorough knowledge of everything, the visible and the hidden thereof.

8_Al-Khāliq: The Creator, الخالق

Al-Khāliq: The Creator Who creates things and brings them into existence in an unprecedented way.

9_Al-Ghafoor: The Forgiving, الغفور

Al-Ghafoor: The All-Forgiving Who protects His servants from the evil of their sins and spares them the punishment.

الواجب 1: اختر ثلاث أسماء من أسماء الله الحسنى وترجمها إلى الإنجليزية واحفظها.

The 1st homework: Choose three Names of Allah, translate them into English and memorize them.

المحاضرة الثامنة: ترجمة السور والآيات القرآنية: Translation of Quranic

verses

ترجمة معاني بعض السور والآيات القرآنية المختارة.

1_ ترجمة معاني بعض السور القرآنية:

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٢ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٣

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٤ إِهْدِنَا

الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٥ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ

عَلَيْهِمْ ٦ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ

وَلَا الضَّالِّينَ ٧

Surah Number 1: Al-Fâtiḥah (The Opening)

Revealed at: Makkah

Total Verses: 7

1. Allah in the name of The Most Affectionate, the Merciful.
2. All praise unto Allah, Lord of all the worlds.

3. The most Affectionate, The Merciful.
 4. Master of the Day of Requit.
 5. We worship You alone, and beg You alone for help.
 6. Guide us in the straight path.
 7. The path of those whom You have favoured. Not of those who have earned Your anger and nor of those who have gone astray.
-

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝ ۱ اللَّهُ الصَّمَدُ ۝ ۲ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝ ۳
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝ ۴

Surah Number 112: Al-Ikhlâs or At-Tauhîd (The Sincerity or Purity)

Revealed at: Makkah

Total Verses: 4

ALLAH in the name of The Most Affectionate, the Merciful.

1. Say you, He is Allah, the one.
2. Allah the Independent, Care free.

3. He begot none' nor was He begotten.

4. And nor anyone is equal to Him.

سُورَةُ الْفَلَقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝ ١ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝ ٢ وَمِنْ شَرِّ
غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝ ٣ وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝ ٤
وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝ ٥

Surah Number 113: Al-Falaq (The Day Break)

Revealed at: Madinah

Total Verses: 5

ALLAH in the name of The Most Affectionate, the Merciful.

1. Say you, 'I take refuge with the Lord of Daybreak.
 2. From the evil of all creatures;
 3. And from the evil of the darkening one when it sets.
 4. And from the evil of those women who blow in the knots.
 5. And from the evil of the envier when he envies me.
-

سُورَةُ النَّاسِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝ ۱ مَلِكِ النَّاسِ ۝ ۲ إِلَهِ
النَّاسِ ۝ ۳ مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ۝ ۴ الَّذِي
يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ۝
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ۝ ۶

Surah Number 114: An-Nâs (The Mankind)

Revealed at: Madinah

Total Verses: 6

ALLAH in the name of The Most Affectionate, the Merciful.

1. Say you, I came in the refuge of the Lord of all mankind;
2. King of all,
3. God of all,
4. From the evil of him who whispers evil designs in the heart and slinks away.
5. Those who whisper in the hearts of mankind.
6. Jinn and men.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
 فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ
 مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ
 كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ٢٥٤

254. Allah is; none is to be worshiped save Him, He is Himself Alive and Sustainer of others. Slumber seizes Him not, nor sleep. To Him belongs whatsoever is in the heavens and whatsoever in the earth. Who is he that would intercede with Him save by His leave. Knows He what is before them and what is behind them and they get nothing of His knowledge save what He desires. The heaven and earth are contained in His Throne and their guarding is not a burden for Him and He is the only Exalted, the Supreme.

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ
 فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٥

255. There is no compulsion in religion; no doubt the virtuous path has become clearly distinct from the erring; then whoso does not accept devil and believes in Allah, he grasped a very firm knot which is never to open and Allah Hears and Knows.

إِلَهُ وَلِيّ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَائُهُم
الطُّغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ٢٥٦

256. Allah is the Protector of Muslims; brings them out from darkness towards light and the supporters of infidels are devils, and they bring them forth from light towards darkness. They are the people of hell, they are to abide therein.

الواجب: اختر سورة أو آية قرآنية قصيرة وترجم معانيها إلى اللغة الإنجليزية وحاول أن تحفظها.

The homework: Choose a short Quranic surah or verse, then translate its meaning into English, and try to memorize it.

The answer :Surah Al-Kawthar (The Abundance)

Chapter 108

Verse 1: "Indeed, we have granted you, [O Muhammad], Al-Kawthar."

This verse refers to a great blessing given to the Prophet Muhammad (peace be upon him), which includes abundant good in this world and the Hereafter. Al-Kawthar is often understood as a river in Paradise, but it also represents divine favor, abundance, and blessings.

Verse 2: "So pray to your Lord and sacrifice [to Him alone]."

The verse emphasizes the importance of worshipping Allah, especially through prayer and sacrifice, acknowledging that all acts of worship should be directed to Allah alone.

Verse 3: "Indeed, your enemy is the one cut off."

This final verse refers to the Prophet's enemies, who are spiritually "cut off" from Allah's mercy, while the Prophet and his followers are blessed with eternal reward. This is also a reassurance to the Prophet, declaring that those who oppose him will be deprived of success.

Translation of prophetic tradition

ترجمة 10 أحاديث من متن الأربعين النووية:

المطلوب: حفظ ترجمة حديث واحد فقط، وإعادة صياغة أهم الفوائد المستنبطة منه.

Memorize the translation of one hadith from these noble hadiths of the Prophet (pbuh), and rephrase the most important benefits from it.

The First Hadith

Actions are based on intentions

Umar ibn AL-khattab, (may Allah be pleased with him) reported that the Messenger of Allah (pbuh) said: "Actions are based on intentions, and everyone will have what they have intended. Whoever's migration was to Allah and His Messenger, then their migration is to Allah and His Messenger, but whoever's migration was for some parts of worldly life that they wished to acquire, or for a woman to marry, then their migration was for whatever they migrated for".

It was narrated by Abo Abdullah Mohammad Bin Esmaiel Al-Bukhari, It was narrated also by Abo Alhosaen Muslim Bin Alhajaj Hadith Number (may Allah be pleased with both of them) Book of Hadith narrated by (Bukhari and Muslim) are One of the best books in the narration of the Islamic Hadith.

الحديث الأول: "إنما الأعمال بالنيات "

عَنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ أَبِي حَفْصٍ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رضي الله عنه قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: " إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ، وَإِنَّمَا لِكُلِّ امْرِئٍ مَا نَوَى، فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَهَاجَرْتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ لِدُنْيَا يُصِيبُهَا أَوْ امْرَأَةٍ يَنْكِحُهَا فَهَاجَرْتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ".

رَوَاهُ إِمَامَا الْمُحَدِّثِينَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ بْنِ الْمُغِيرَةِ بْنِ بَرْدِزْبَهَ الْبُخَارِيُّ الْجُعْفِيُّ [رقم: 1]، وَأَبُو الْحُسَيْنِ مُسْلِمٌ بْنُ الْحَجَّاجِ بْنِ مُسْلِمٍ الْقُشَيْرِيُّ النَّيْسَابُورِيُّ [رقم: 1907] رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا فِي "صَحِيحَيْهِمَا" اللَّذَيْنِ هُمَا أَصْحُ الْكُتُبِ الْمُصَنَّفَةِ.

The Second Hadith

The angel Gabriel, (may Allah exalt his mention) who comes down to teach Muslims Their religion

Umar ibn Al-Khattab, (may Allah be pleased with him), reported that: While we were sitting with the Messenger of Allah, one day, a man who had an extremely white garment on, who had extremely black hair, and who did not have any traces of travel, came to us. None of us knew him. He sat with the Prophet, so close that their knees touched. He placed his hands on his thighs and said: O Muhammad, tell me about Islam. the Messenger of Allah, said: Islaam is to testify that there is no deity worthy

of worship besides Allah and that Muhammad is the Messenger of Allah, establish prayer, give obligatory charity, fast Ramadhan, and perform pilgrimage if you are able. The man said: You have stated the truth. We were amazed by him; he asked him, but then declared him as having told the truth. Then, he said: Tell me about faith. the Messenger of Allah, said: It is to believe in Allah, His angels, Books, messengers, the Last Day, and the good and bad parts of predestination. The man said: You have stated the truth. Tell me about Ihsaan (perfection). The Prophet said: It is to worship Allah as if you see Him. If you cannot see Him, He Sees you. The man said: Tell me about the Hour. The Prophet, said: The one being asked is no more knowledgeable than the one asking. The man said: Tell me of its signs. The Prophet said: It is when a slave girl gives birth to her master, and when you find barefoot, naked, poor shepherds competing in building structures. Then, he left, and I remained for a short while. Then, the Messenger of Allah said: O `Umar, do you know who that questioner was? I said: Allah and His Messenger know more. He said: That was Jibreel (the angel), may Allah exalt his mention, who came to teach you your religion".

narrated by: Muslim.

الحديث الثاني: "جاء جبريل ليعلم المسلمين أمر دينهم"

عَنْ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَيْضًا قَالَ: " بَيْنَمَا نَحْنُ جُلُوسٌ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ذَاتَ يَوْمٍ، إِذْ طَلَعَ عَلَيْنَا رَجُلٌ شَدِيدُ بَيَاضِ الثِّيَابِ، شَدِيدُ سَوَادِ الشَّعْرِ، لَا يُرَى عَلَيْهِ أَثَرُ السَّفَرِ، وَلَا يَعْرِفُهُ مِنَّا أَحَدٌ. حَتَّى جَلَسَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ. فَأَسْنَدَ رُكْبَتَيْهِ إِلَى رُكْبَتَيْهِ، وَوَضَعَ كَفَّيْهِ عَلَى فَحْذَيْهِ، وَقَالَ: يَا مُحَمَّدُ أَخْبِرْنِي عَنِ الْإِسْلَامِ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ الْإِسْلَامُ أَنْ تَشْهَدَ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ، وَتُقِيمَ الصَّلَاةَ، وَتُؤْتِيَ الزَّكَاةَ، وَتَصُومَ رَمَضَانَ، وَتَحُجَّ الْبَيْتَ إِنْ اسْتَطَعْتَ إِلَيْهِ سَبِيلًا. قَالَ: صَدَقْتَ. فَعَجَبْنَا لَهُ يَسْأَلُهُ وَيُصَدِّقُهُ! قَالَ: فَأَخْبِرْنِي عَنِ الْإِيمَانِ. قَالَ: أَنْ تُؤْمِنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ، وَتُؤْمِنَ بِالْقَدَرِ خَيْرِهِ وَشَرِّهِ. قَالَ: صَدَقْتَ. قَالَ: فَأَخْبِرْنِي عَنِ الْإِحْسَانِ. قَالَ: أَنْ تَعْبُدَ اللَّهَ كَأَنَّكَ تَرَاهُ، فَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَرَاهُ فَإِنَّهُ يَرَاكَ. قَالَ: فَأَخْبِرْنِي عَنِ السَّاعَةِ. قَالَ: مَا الْمَسْئُولُ عَنْهَا بِأَعْلَمَ مِنَ السَّائِلِ. قَالَ: فَأَخْبِرْنِي عَنْ أَمَارَاتِهَا؟ قَالَ: أَنْ تَلِدَ الْأُمَةُ رَبَّتَهَا، وَأَنْ تَرَى الْحُفَاةَ الْعُرَاةَ الْعَالَةَ رِعَاءَ الشَّاءِ يَتَطَاوُلُونَ فِي الْبُنْيَانِ. ثُمَّ انْطَلَقَ، فَلَبِثْنَا مَلِيًّا، ثُمَّ قَالَ: يَا عُمَرُ أَتَدْرِي مَنْ السَّائِلُ؟ قُلْتُ: اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ. قَالَ: فَإِنَّهُ جِبْرِيلُ أَتَاكُمْ يُعَلِّمُكُمْ دِينَكُمْ ". رَوَاهُ مُسْلِمٌ

The Third Hadith

Islam has been built on five pillars

Ibn `Umar, may Allah be pleased with him, reported that the Messenger of Allah said: "Islam has been built on five: Testifying that there is no deity worthy of worship and that Muhammad is the Messenger of Allah,

establishing prayer, giving obligatory charity, pilgrimage, and fasting Ramadhan".

Narrated by: Bukhari Hadith and Muslim.

الحديث الثالث: "بني الإسلام على خمس"

عَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ:
" بُنِيَ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ: شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ، وَإِقَامَ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ،
وَحَجِّ الْبَيْتِ، وَصَوْمِ رَمَضَانَ".

رواه البخاري [رقم: 8]، ومسلم [رقم: 16].

The Fourth Hadith

Each one of you is brought together in their mother's womb

Abdullaah ibn Masoud, may Allah be pleased with him, said: The Messenger of Allah, the truthful and believed one said: "The creation of each one of you is brought together in their mother's womb for forty days in the form of a drop, then they become a clot of blood for a similar period, then a morsel of flesh for a similar period, then there is sent to him the angel who blows his soul into him and who is commanded with four matters: the angel is ordered to write their sustenance, lifespan, their

actions, and if they will be happy or miserable. By the One besides Whom there is no deity worthy of worship (Swearing to Allah (God)), one of you would do the actions of the people of Paradise until there is merely a hand span between them and Paradise, but what was predestined overtakes them, causing them to do actions of the people of Hellfire, and they enter Hellfire. Also, one of you would do the actions of the people of Hellfire until they are merely a hand span away from Hellfire, but what was predestined overtakes them, causing them to do actions of the people of Paradise, and they enter Paradise".

Narrated by: Bukhari and Muslim.

الحديث الرابع: "إن أحدكم يجمع في بطن أمه"

عَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ رضي الله عنه قَالَ: حَدَّثَنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ - وَهُوَ الصَّادِقُ الْمَصْدُوقُ -:
 "إِنَّ أَحَدَكُمْ يُجْمَعُ خَلْقُهُ فِي بَطْنِ أُمِّهِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا نُطْفَةً، ثُمَّ يَكُونُ عَلَقَةً مِثْلَ ذَلِكَ، ثُمَّ يَكُونُ مُضْغَةً مِثْلَ ذَلِكَ، ثُمَّ يُرْسَلُ إِلَيْهِ الْمَلَكُ فَيَنْفُخُ فِيهِ الرُّوحَ، وَيُؤَمَّرُ بِأَرْبَعِ كَلِمَاتٍ: بِكَنْبِ رِزْقِهِ، وَأَجَلِهِ، وَعَمَلِهِ، وَشَقِيٍّ أَمْ سَعِيدٍ؛ فَوَاللَّهِ الَّذِي لَا إِلَهَ غَيْرُهُ إِنَّ أَحَدَكُمْ لَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ الْجَنَّةِ حَتَّى مَا يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَهَا إِلَّا ذِرَاعٌ فَيَسْبِقُ عَلَيْهِ الْكِتَابُ فَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ النَّارِ فَيَدْخُلُهَا. وَإِنَّ أَحَدَكُمْ لَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ النَّارِ حَتَّى مَا يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَهَا إِلَّا ذِرَاعٌ فَيَسْبِقُ عَلَيْهِ الْكِتَابُ فَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ الْجَنَّةِ فَيَدْخُلُهَا".

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ [رقم: 3208]، وَمُسْلِمٌ [رقم: 2643].

The Fifth Hadith

Whoever does something that is not in accordance with this matter of ours (meaning Islam) shall have it rejected

Aa'ishah, may Allah be pleased with her, reported that the Messenger of Allah said: "Whoever invents something in this affair of ours (meaning Islam) that is not a part of it will have it rejected".

Narrated by: Bukhari and Muslim.

In the narration for Muslim:

"Whoever does something that is not in accordance with this matter of ours (meaning Islam) shall have it rejected".

الحديث الخامس: "من أحدث في أمرنا هذا ما ليس منه فهو رد"

عَنْ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ أُمِّ عَبْدِ اللَّهِ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، قَالَتْ: قَالَ: رَسُولُ اللَّهِ ﷺ "مَنْ أَحْدَثَ فِي أَمْرِنَا هَذَا مَا لَيْسَ مِنْهُ فَهُوَ رَدٌّ". رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ [رقم: 2697]، وَمُسْلِمٌ [رقم: 1718].

وَفِي رِوَايَةٍ لِمُسْلِمٍ: "مَنْ عَمِلَ عَمَلًا لَيْسَ عَلَيْهِ أَمْرُنَا فَهُوَ رَدٌّ".

The Sixth Hadith

The lawful is clear, and the unlawful is clear.

An-Numaan ibn Basheer, may Allah be pleased with him, reported that the Messenger of Allah said: "The lawful is clear, and the unlawful is clear, and there are matters between them that are unclear that not many people know of. Whoever avoids the unclear matters saves their religion and honor from being blamed, but whoever falls into the unclear matters has fallen into unlawful matters. It is similar to a shepherd herding their sheep close to a restricted land; they will imminently fall into it. Every king has a restricted area, and the restricted area of Allah is His prohibitions. In the heart, there is a piece of flesh, if it is upright, the rest of the body follows, and if it is corrupted, the rest of the body follows. The piece of flesh is the heart".

Narrated by: Bukhari and Muslim.

الحديث السادس: "إن الحلال بين وإن الحرام بين"

عَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ النُّعْمَانِ بْنِ بَشِيرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: "إِنَّ الْحَلَالَ بَيِّنٌ، وَإِنَّ الْحَرَامَ بَيِّنٌ، وَبَيْنَهُمَا أُمُورٌ مُشْتَبِهَاتٌ لَا يَعْلَمُهُنَّ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ، فَمَنْ اتَّقَى الشُّبُهَاتِ فَقَدْ اسْتَبْرَأَ لِدِينِهِ وَعَرْضِهِ، وَمَنْ وَقَعَ فِي الشُّبُهَاتِ وَقَعَ فِي الْحَرَامِ، كَالرَّاعِي يَرْعَى حَوْلَ الْحِمَى يُوشِكُ أَنْ يَرْتَعَ فِيهِ، أَلَا وَإِنَّ لِكُلِّ مَلِكٍ حِمًى، أَلَا وَإِنَّ حِمَى اللَّهِ مَحَارِمَهُ، أَلَا وَإِنَّ فِي الْجَسَدِ مُضْغَةً إِذَا صَلَحَتْ صَلَحَ الْجَسَدُ كُلُّهُ، وَإِذَا فَسَدَتْ فَسَدَ الْجَسَدُ كُلُّهُ، أَلَا وَهِيَ الْقَلْبُ".

رواه البخاري [رقم: 52]، ومسلم [رقم: 1599].

The seventh Hadith

Religion is sincerity/sincere advice

Tameem Ad-Daari, may Allah be pleased with him, reported that the Prophet of Allah said: "Religion is sincerity". They said: To whom? He said: "To Allah, His Book, His Messenger, the leaders of the Muslims, and the common Muslims".

Narrated by Muslim.

الحديث السابع: "الدين النصيحة"

عَنْ أَبِي رُقَيْةٍ تَمِيمِ بْنِ أَوْسٍ الدَّارِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: "الدِّينُ النَّصِيحَةُ. قُلْنَا: لِمَنْ؟ قَالَ لِلَّهِ، وَلِكِتَابِهِ، وَلِرَسُولِهِ، وَلِأَيِّمَةِ الْمُسْلِمِينَ وَعَامَّتِهِمْ".
رَوَاهُ مُسْلِمٌ [رقم: 55].

The eighth Hadith

I have been ordered to fight the people.

Ibn `Umar, may Allah be pleased with him, reported that the Messenger of Allah said: "I have been ordered to fight the people until they testify that there is no deity worthy of worship besides Allah and that Muhammad

is the Messenger of Allah, establish prayer, and give obligatory charity. If they do so, then their wealth and blood are protected from me except through the right of Islam, and their accounting is with Allah the Exalted."

Narrated by: Bukhari and Muslim.

الحديث الثامن: "أمرت أن أقاتل الناس"

عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: "أُمِرْتُ أَنْ أُقَاتِلَ النَّاسَ حَتَّى يَشْهَدُوا أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ، وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ، وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ؛ فَإِذَا فَعَلُوا ذَلِكَ عَصَمُوا مِنِّي دِمَاءَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ إِلَّا بِحَقِّ الْإِسْلَامِ، وَحِسَابُهُمْ عَلَى اللَّهِ تَعَالَى".

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ [رقم: 25]، وَمُسْلِمٌ [رقم: 22].

The ninth Hadith

Anything I prohibit you from doing, then abstain from it

Abu Hurayrah, may Allah be pleased with him, reported that he heard the Messenger of Allah said: "Anything I prohibit you from doing, then abstain from it, and anything I order you to do, then do as much of it as

you are able. Those who have come before you were destroyed because of their constant questioning and bickering with their prophets."

Narrated by: Bukhari and Muslim.

الحديث التاسع "ما هيتكم عنه فاجتنبوه":

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ صَحْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: "مَا هَيْتُكُمْ عَنْهُ فَاجْتَنِبُوهُ، وَمَا أَمَرْتُكُمْ بِهِ فَأَتُوا مِنْهُ مَا اسْتَطَعْتُمْ، فَإِنَّمَا أَهْلَكَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَثْرَةُ مَسَائِلِهِمْ وَاجْتِلَافُهُمْ عَلَى أَنْبِيَائِهِمْ".

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ [رقم: 7288]، وَمُسْلِمٌ [رقم: 1337].

The tenth Hadith

O people! Allah is Good and accepts only that which is good.

Abu Hurayrah (may Allah be pleased with him) reported that the Messenger of Allah said: "O people! Allah is Good and accepts only that which is good, and Allah has ordered the believers with the same that He ordered the Messengers, saying: {O messengers, eat from the good foods and work righteousness. Indeed, I, of what you do, am Knowing.} [QUR'AAN 23:51] And: {O you who have believed, eat from the good things which We have provided for you.} [QUR'AAN 2:172] Then, he mentioned the situation of a man who travels far away, is dirty and unkempt, but raises his hands to the sky, stating: „O Lord, O Lord, “ while

his food, drink, clothes, and nourishment are all unlawful, so, how can his supplication be answered?"

Narrated by: Muslim

الحديث العاشر: "إن الله طيب لا يقبل إلا طيباً"

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ "إِنَّ اللَّهَ طَيِّبٌ لَا يَقْبَلُ إِلَّا طَيِّبًا، وَإِنَّ اللَّهَ أَمَرَ الْمُؤْمِنِينَ بِمَا أَمَرَ بِهِ الْمُرْسَلِينَ فَقَالَ تَعَالَى: "يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا"، وَقَالَ تَعَالَى: "يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنَ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ" ثُمَّ ذَكَرَ الرَّجُلَ يُطِيلُ السَّفَرَ أَشْعَثَ أَغْبَرَ يَمُدُّ يَدَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ: يَا رَبِّ! يَا رَبِّ! وَمَطْعَمُهُ حَرَامٌ، وَمَشْرَبُهُ حَرَامٌ، وَمَلْبَسُهُ حَرَامٌ، وَغُدْيَتُهُ بِالْحَرَامِ، فَأَنَّى يُسْتَجَابُ لَهُ؟".

رواه مُسْلِمٌ [رقم: 1015].

الواجب:

ترجم هذه العبارات من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية:

- 1-Peace be upon him.....
- 2-May Allah be pleased with him.....
- 3-May Allah have mercy on him.....
- 4-Divine Hadith.....
- 5-Authentic Hadith.....
- 6-Weak Hadith.....

الجواب:

1- صلى الله عليه وسلم

2- رضي الله عنه

3- رحمه الله

4- حديث قدسي

5- حديث صحيح

6- حديث ضعيف

المحاضرة العاشرة: ترجمة الحكم والأمثال Translation of proverbs

أولاً: ترجمة حكم وأقوال دينية للسلف:

Proverbs: Quotes /Wise Words of the Salaf:

Abdullah ibn Mas'ud (may Allah be pleased with him) said: "Be content with what you have, "Be satisfied with your dwelling place to accommodate your enterprise, "Restrain your tongue, "And shed tears of regret regarding past sins you committed knowingly, and those you do not recognize.

قال عبد الله بن مسعود رضي الله عنه: "اقنع بما عندك، وارض بمسكنك الذي يتسع لأمرك، وامسك لسانك، واذرف الندم على ما مضى من ذنبك علمت منه وما لم تعلم".

Al-Hasan al-Basri said:

- "Do not sit idle, for indeed Death is seeking you".

قال الحسن البصري:

- "لا تجلس مكتوف الأيدي، فإن الموت يبحث عنك".

- "When a young man is devout, we do not recognise him by his speech. We recognise him by his actions. That is beneficial knowledge."

- "إن الشاب إذا كان متديناً لا نعرفه من كلامه، بل نعرفه من أفعاله، وهذا هو العلم النافع".

Sufyaan Ath-Thawree said: "The excellence of knowledge is due only to the fact that it causes a person to fear and obey Allaah, otherwise it is just like anything else." [Related by ibn Rajab].

قال سفيان الثوري: "إن فضل العلم إنما هو أن يخشى الله به ويطيعه، وإلا فهو كغيره" [رواه ابن رجب].

Shaqeeq al-Balkhee said: "The sign of repentance (is): weeping at what has preceded, fear of falling into sin, leaving evil company and maintaining the company of the good." [Siyar A'laam an-Nubalaa, 9/315]

قال شقيق البلخي: "علامة التوبة: البكاء على ما مضى، والخوف من الوقوع في المعصية، وترك مجالسة الأشرار، ومصاحبة الأخيار» [سير أعلام النبلاء 9/315].

Umar ibn Abdul Azeez said: "Become a scholar if you are able. If you are not able, then be a student. If you cannot, then show love for them. If you are unable to do that, then (at least) do not hate them.

قال عمر بن عبد العزيز: "إن استطعت فتعلم، فإن لم تستطع فتعلم، فإن لم تستطع فأحبهم، فإن لم تستطع فلا تبغضهم."

Bakr al Muzani said: "If you want your prayer to be of benefit to you, say to yourself, 'I might not have a chance to perform another prayer.'" [Jaami' Al- 'Uloom Wal-Hikam, p.466]

قال بكر المزني: "إذا أردت أن تنفعك صلاتك فقل لنفسك: لعلني لا أصلي صلاة أخرى" [جامع العلوم والحكم، ص 466].

Imaam Maalik said: "No one who has knowledge should stop seeking knowledge."

قال الإمام مالك: "لا ينبغي لمن كان عنده علم أن يتوقف عن طلب العلم".

Imaam Ahmad said: "Nothing compares to seeking knowledge, for the person who has corrected his intention. He intends to remove ignorance from himself and from others." [Majmoo' Al-Fataawa 26/50].

قال الإمام أحمد: "لا شيء يعدل طلب العلم، لمن صحَّح نيته، فإنه يقصد رفع الجهل عن نفسه وعن غيره. [مجموع الفتاوى 50/26].

الواجب: احفظ الاقتباس الذي أعجبك وصممه في صورة معبرة وفيديو مؤثر.

The homework: memorize the quote that you liked and designed it in an expressive image and emotionally moving video.

ثانيا: أمثال وعبارات شائعة (للاستعمال اليومي): (Proverbs):

The dogs bark but the caravan goes on

الترجمة: الكلاب تنبح والقافلة تسير.

All roads lead to Rome

الترجمة: كل الطرق تؤدي إلى روما.

Still water runs deep

الترجمة: يوجد أشخاص أخبث مما نتوقع.

Actions speak louder than words

الترجمة: صوت الأفعال أعلى من صوت الكلمات.

التفسير: الأفعال أبلغ من الأقوال.

Add fuel to the fire

الترجمة: زود النار بالوقود.

التفسير: يزيد الطين بلة.

Address people in the language they can understand

الترجمة: خاطب الناس باللغة التي يفهمونها.

التفسير: خاطبوا الناس على قدر عقولهم.

Advice is ever in want

الترجمة: النصيحة دائماً مطلوبة.

التفسير: لا تترك طلب النصح.

After black clouds, clear weather

الترجمة: بعد السحب الداكنة يأتي الطقس الصحو.

التفسير: بعد الشدة يأتي الفرج.

After great effort, he explained that water is water

الترجمة: بعد جهد فسر الماء بالماء.

التفسير: قام بمجهود كبير ثم لم يضيف أي شيء جديد.

Birds of feather flock together

الترجمة: الطيور المتشابهة تحتشد معاً.

التفسير: الطيور على أشكالها تقع.

Charity begins at home

الترجمة: عمل الخير يبدأ من البيت.

التفسير: الأقربون أولى بالمعروف.

Do as you would be done

الترجمة/التفسير: عامل الناس كما تحب أن تعامل.

Do good and cast it into the sea

الترجمة: اصنع الخير وألقه في البحر.

التفسير: انس ما تفعله من خير / لا تنتظر أجر من الناس على ما تفعله من خير.

Easy come, easy go

الترجمة / التفسير: ما يأتي بسهولة يضيع بسهولة.

Give him an inch an he'll take a mile

الترجمة: لا تطعم العبد الكراع فيطعم في الذراع.

It is the end that counts

الترجمة: النهايات هي ما يعتد به.

التفسير: العبرة بالنهاية.

Don't put your head in the lion's mouth

الترجمة: لا تضع رأسك في فم الأسد

التفسير: لا تلقي بنفسك في المهالك ثم تشتكي بعد ذلك.

A friend in need is a friend indeed

الترجمة: الصديق في وقت الحاجة هو الصديق بالفعل.

التفسير: الصديق وقت الضيق.

No gains without pains

الترجمة / التفسير: لا مكاسب بغير آلام.

A bird in the hand is worth two in the bush

الترجمة: طائر في اليد خير من اثنين في الشجرة.

التفسير: مكسب مضمون خير من ضعفه غير مضمون يناظره في العربية: عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة.

Every day is a new day in the rest of our life

الترجمة: كل يوم هو يوم جديد لبقية حياتنا.

التفسير: يمكننا أن نبدأ تغيير حياتنا في أي يوم في حياتنا؛ لأن كل يوم هو يوم جديد نبدأ به ما بقي من حياتنا.

Time is money

الترجمة: الوقت هو المال.

التفسير: الوقت من ذهب، فهو كالمال الذي يعتبر من أهم الأشياء عند غالبية الناس

When the cat's away, the mice will play

الترجمة: إن غاب القط سيلعب الفأر.

Not everything that shines is gold

الترجمة: ليس كل ما يلمع ذهباً.

التفسير: قد تبدو الأشياء قيمة، على عكس حقيقتها.

Silence is an answer too.

السكوت جواب أيضاً.

ثالثاً: كلمات تحفيزية:

Happiness is not something ready-made. It comes from your own actions.

السعادة ليست شيئاً جاهزاً، إنها تأتي من أفعالك.

Success is not the key to happiness. Happiness is the key to success.

النجاح ليس مفتاح السعادة، السعادة هي مفتاح النجاح.

In the middle of difficulty lies opportunity.

في وسط الصعوبة تكمن الفرصة.

Believe you can and you're halfway there.

صدق أنك تستطيع، وقد قطعت نصف الطريق.

Dream big, work hard, stay focused.

احلم بشكل كبير، اعمل بجهد، وابقَ مركزًا.

Kindness is a language the deaf can hear and the blind can see.

اللف هو لغة يمكن للأصم أن يسمعها والأعمى أن يراها.

The best way to predict the future is to create it.

أفضل طريقة للتنبؤ بالمستقبل هي صنعه.

The only way to do great work is to love what you do.

الطريقة الوحيدة لإنجاز عمل عظيم هي أن تحب ما تفعله.

Happiness is not by chance, but by choice.

السعادة ليست صدفة، بل اختيار.

It's never too late to be what you might have been.

لم يفت الأوان أبدًا لتكون ما كنت قد تكون.

Be yourself; everyone else is already taken.

كن نفسك؛ الجميع قد تم أخذهم بالفعل.

Every moment is a fresh beginning.

كل لحظة هي بداية جديدة.

The best revenge is massive success.

أفضل انتقام هو النجاح الساحق.

Success is the sum of small efforts, repeated day in and day out.

النجاح هو مجموع الجهود الصغيرة التي تتكرر يوميًا بعد يوم.

Don't let yesterday take up too much of today.

لا تدع الأمس يستحوذ على الكثير من اليوم.

Difficult roads often lead to beautiful destinations.

الطرق الصعبة غالبًا ما تؤدي إلى وجهات جميلة.

If you want to lift yourself up, lift up someone else.

إذا كنت تريد أن ترفع نفسك، فارفع شخصًا آخر.

Your time is limited, don't waste it living someone else's life.

وقتك محدود، فلا تضيعه في عيش حياة شخص آخر.

A smooth sea never made a skilled sailor.

البحر الهادئ لا يصنع بحارًا ماهرًا.

The harder you work for something, the greater you'll feel when you achieve it.

كلما عملت بجد من أجل شيء ما، شعرت بعظمة أكبر عند تحقيقه.

Success doesn't come from what you do occasionally, but what you do consistently.

النجاح لا يأتي مما تفعله بين الحين والآخر، بل مما تفعله باستمرار.

Be the change that you wish to see in the world.

كن التغيير الذي تود أن تراه في العالم.

Believe in yourself and all that you are.

آمن بنفسك وبكل ما أنت عليه.

Great things never come from comfort zones.

الأشياء العظيمة لا تأتي من مناطق الراحة.

Don't stop when you're tired. Stop when you're done.

لا تتوقف عندما تكون متعبًا، بل توقف عندما تنتهي.

The secret of getting ahead is getting started.

سر التقدم هو البدء.

You only live once, but if you do it right, once is enough.

تعيش مرة واحدة فقط، ولكن إذا فعلتها بشكل صحيح، فإن مرة واحدة تكفي.

The journey of a thousand miles begins with one step.

رحلة الألف ميل تبدأ بخطوة واحدة.

Don't wait for opportunity. Create it.

لا تنتظر الفرصة، بل اصنعها.

Take the risk or lose the chance.

جازف أو ستفقد الفرصة.

الواجب: صمم فيديو بتعليقك الصوتي يحوي بعضا من هذه الأمثال والحكم في مدة لا تتجاوز 3 دقائق.

Assignment: Create a video with your voiceover that includes some of these proverbs and sayings in no more than 3 minutes.

خاتمة:

في نهاية هذه المطبوعة -التي أرجو أن تكون مفيدة ونافعة لطلبتنا الأعزاء- نخلص إلى نتائج كثيرة، من أهمّها:

__ القيمة التربوية والعملية لهذه المادة: فالمعلومات المقدّمة في المطبوعة ليست نظرية فحسب، بل تحتوي على تطبيقات عملية يمكن للطلاب الاستفادة منها في مسيرتهم العلمية، العملية، الدعوية، والمهنية.

__ أهمية الالتزام والمثابرة: فتعلّم اللغة الإنجليزية يتطلب التزامًا وجهدًا مستمرًا، ولا يتحقق بين ليلة وضحاها.

__ فعالية الممارسة اليومية للغة: فالتمكّن من اللغة يكون عبر القراءة، والاستماع، والتحدث، والكتابة كل يوم، وهذا ما يؤدي إلى تحسين الطلاقة والفصاحة، وزيادة الثقة بالنفس لدى الطلاب.

__ ربط تعلم اللغة بالهدف الدعوي: فالإتقان اللغوي ليس هدفًا بحد ذاته، وإنما هو وسيلة لتعزيز القدرة على الدعوة إلى الإسلام والتواصل الفعال في السياقات الدعوية.

وإنّ من أهم التوصيات المستخلصة كذلك:

__ ضرورة الممارسة اليومية للغة: وتشجيع الطلاب على القراءة المستمرة، والاستماع إلى المواد باللغة الإنجليزية، والمشاركة في النقاشات بهذه اللغة.

__ دمج التعلم النظري بالتطبيق العملي: كاستخدام المعلومات المكتسبة في مواقف حقيقية أو محاكاة مهنية ودعوية لتثبيت المهارات اللغوية.

__ تنمية الفضول والتعلم الذاتي: حث الطلاب على استكشاف موارد جديدة وتلخيصها، مثل الكتب،

المقالات، والفيديوهات التعليمية لتعزيز مهاراتهم.

__ ربط اللغة بالهدف الشخصي والديني والمهني: من خلال تذكير الطلاب بأن تعلم اللغة الإنجليزية يجب

أن يكون موجهاً لتحقيق أهدافهم الدينية، والعلمية، والدعوية، والمهنية.

__ تعزيز الثقة بالنفس من خلال الإنجاز: تشجيع الطلاب على تقييم تقدمهم بانتظام والاحتفال

بالنجاحات الصغيرة لزيادة الدافعية والاستمرارية في التعلم.

Conclusion:

At the end of this publication -which I hope will be useful and beneficial to our dear students -we arrive at numerous conclusions, the most important of which are:

Results:

_Educational and practical value of the material: The information provided in this publication is not purely theoretical; it also contains practical applications that students can benefit from in their academic, professional, and da‘wah (Islamic outreach) endeavors.

_Importance of commitment and perseverance: Mastery of the English language requires continuous effort and dedication and cannot be achieved overnight.

_Effectiveness of daily language immersion: Regular practice of the language through reading, listening, speaking, and writing improves

fluency and eloquence while significantly boosting students' self-confidence.

_Linking language learning to da‘wah objectives: Language proficiency is not an end in itself but a means to enhance the ability to convey Islamic teachings and communicate effectively in da‘wah contexts.

Recommendations:

_Maintain daily language practice: Encourage students to engage in consistent reading, listening, and participation in discussions in English.

_Integrate theoretical learning with practical application: Apply acquired knowledge in real-life or simulated professional and da‘wah scenarios to consolidate language skills.

_Foster curiosity and self-directed learning: Motivate students to explore new resources such as books, articles, and educational videos to strengthen their skills.

_Align language learning with personal and professional goals: Remind students that learning English should be directed toward achieving their academic, da‘wah, and professional objectives.

_Enhance self-confidence through achievement: Encourage students to regularly assess their progress and celebrate small successes to maintain motivation and perseverance in learning.

فهرس المحتويات:

الصفحة	العنوان
2	مقدمة
4	معلومات حول مقياس اللغة الإنجليزية
6	المحاضرة الأولى: دراسة وتلخيص نصوص في مجال العلوم الإنسانية باللغة الإنجليزية.
9	المحاضرة الثانية: التدريب على تحرير مقالات باللغة الإنجليزية.
20	المحاضرة الثالثة: دراسة ومناقشة مصطلحات ومفاهيم في ميدان العلوم الإنسانية.
41	المحاضرة الرابعة: التدريب على تقديم عروض شفوية باللغة الإنجليزية.
48	المحاضرة الخامسة: مهارات الترجمة: Translation skills
52	المحاضرة السادسة: ترجمة النصوص الأدبية: Translation of literary texts
57	المحاضرة السابعة: ترجمة النصوص الدينية: Translation of religious texts
61	المحاضرة الثامنة: ترجمة السور والآيات القرآنية:

	Translation of Quranic verses
68	المحاضرة التاسعة: ترجمة الأحاديث النبوية: Translation of prophetic tradition
81	المحاضرة العاشرة: ترجمة الحكم والأمثال: Translation of proverbs
95	خاتمة
98	فهرس المحتويات